



2014年11月21至22日 (五至六) 晚上8時
2014年11月22至23日 (六至日) 下午3時

香港藝術中心壽臣劇院

演員 陳文剛 魏綺珊 黃兆輝
戴俊笙 吳鳳鳴 趙伊禕

\$240,180

和媽媽 媽媽

3rd Run

一度

Travel with Mom
中國漫遊
In Cantonese 粵語演出

編劇 張飛帆 導演 陳文剛

監製 魏綺珊

助理監製 伍嘉琦

歷時 900 天
共 30000 公里

真人真事改編
從中國最北端的黑龍江走到最南端的海南島

1部三輪車, 74歲的兒子載著99歲的母親

母親 魏綺珊
兒子 陳文剛



門票現於城市售票網發售。節目及各種折扣優惠詳情，請參閱網頁及單張。

節目查詢：2268 7325 (康文署) 9612 7547 (糊塗戲班)

票務查詢：3761 6661 信用卡電話購票：2111 5999 網上購票：www.urbtix.hk

網址：www.lcsd.gov.hk/cp (康文署) www.nonsensemakers.com (糊塗戲班)



主辦



製作



歌聲 無淚

Tearless Honour

2014

10-11.10.2014 [星期五至六] 7:45pm | 12.10.2014 [星期日] 2:45pm

荃灣大會堂演奏廳 Auditorium, Tsuen Wan Town Hall



各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。
同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。

謝謝蒞臨欣賞香港影視劇團《歌聲無淚 2014》。若您對這場演出或康文署的戲劇節目有任何意見，請將意見寫在下面，並放進劇場入口處的收集箱。您亦可將意見電郵至 cp2@lcsd.gov.hk，或傳真至 2721 2019。

您的寶貴意見對我們日後策劃戲劇節目將有莫大的幫助。謝謝。

場刊回收
閣下若不準備保留本節目場刊，請於終場離去前把場刊留在座位，或交回入口處的回收箱，以便循環使用，多謝合作。
有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽此網頁：www.lcsd.gov.hk/CE/Event/artist/indexc.html
本節目的內容並不反映康樂及文化事務署的意見
場刊資料由劇團提供

故事簡介

《歌聲無淚 2014》是一個發生在第二次世界大戰期間的浪漫、動人、啟迪人心的故事。在這個年代，中國正經歷著列強分割、日本侵略、國共內戰，最後進入對日本的八年全面抗戰。

主角陳家棟是一個在豪門長大的「西關大少」，在他的儒商父親陳頌年（石修飾）的支持下，他參加了這場戰爭，從而經歷了數千里的遷徙、戰鬥、逃亡，從富甲一方到一無所有，從天堂掉進了地獄，從啟蒙、熱血、奮戰、頹唐，到思考、沉澱，漸漸成長，漸漸成熟。

在經歷了生別、死離、背叛、懦弱與毀滅後，他重新認識了男女之情、家庭親情與民族感情。最後，在面對另一次腥風暴雨的到來之前，他作了一個重要的抉擇，以繼續他的奮鬥。

分場表

序 ~ 尋夢中華

第一場 ~ 亂世昇平

第二場 ~ 無盡後撤

第三場 ~ 香泉受訓

第四場 ~ 家書萬金

第五場 ~ 絕地一搏

第六場 ~ 屍橫遍野

第七場 ~ 家國柔情

第八場 ~ 真正敵人

第九場 ~ 胼手胝足

第十場 ~ 人生無常

第十一場 ~ 一縷香魂

第十二場 ~ 星夜出逃

~ 中場休息 ~

再序 ~ 霧港團圓

第十三場 ~ 翼宮夢碎

第十四場 ~ 黑色聖誕

第十五場 ~ 智救英軍

第十六場 ~ 政法崩潰

第十七場 ~ 劫後偷生

第十八場 ~ 危險任務

第十九場 ~ 覆巢完卵

第二十場 ~ 魔掌難逃

第二十一場 ~ 平地驚雷

第二十二場 ~ 委曲求全

第二十三場 ~ 離愁別緒

第二十四場 ~ 亡命千里

第二十五場 ~ 慘勝無淚

第二十六場 ~ 西關夢榮

節目全長約2小時45分鐘，包括中場休息15分鐘



香港影視劇團簡介

香港影視劇團成立於一九八七年，是由影視劇前輩盧敦先生、查良景先生、朱克先生、姜中平先生及吳回先生等共同創辦的非牟利業餘劇團。

自八七年公演了第一齣話劇《一女四男》至今，曾參加台前幕後工作的影視劇界人士逾百人，演出過的劇目都是國內外著名的經典作品，在影視圈裡有過很大的迴響，也給香港劇壇增添了不少光彩。

香港影視劇團的宗旨是為從事影藝事業的藝術工作者，提供一個補充及再磨練的機會，亦希望能在不同的演出中培養出新一代的演藝人才。

香港影視劇團一向採取嚴謹認真的態度，選演優秀劇本，拓闊創作空間，挖深演藝修養，提高製作水平，以期贏得觀眾的熱愛。展望未來，香港影視劇團將會發展更多不同的創作，嘗試多種不同類型劇目的演出，希望在劇場中與觀眾共同呼吸，在觀眾的掌聲中發掘藝術無窮的深處。

曾演劇目包括：

八七年在香港新光戲院首次演出根據荒誕川劇《潘金蓮》改編的話劇《一女四男》，該劇綜合了話劇、粵劇、京劇之唱、唸、做等特色，以一嶄新手法演出，成為當時話劇演出中之突破。

八九年冬，劇團應廣東新會縣及江門市之邀，為新會人民大會堂改建揭幕及江門郊區醫院籌款演出三幕創作話劇《探親奇遇》。

九〇年應香港市政局邀請演出法國喜劇《油漆未乾》，並在荃灣大會堂、西灣河文娛中心重演，此劇獲澳門市政廳邀請在澳門演出及廣東戲劇協會邀請往廣州演出，受到澳穗戲劇界的推崇。

九二年十月，香港市政局為慶祝香港大會堂建立三十周年，邀請劇團演出了曹禺名劇《雷雨》。翌年三月在西灣河及牛池灣文娛中心重演，期間並應邀往廣州及佛山演出，又於十一月為元朗藝術節演出。於九五年應嘉士伯戲劇節之邀在香港演藝學院六度重演，該劇合共演出了二十六場。

九四年為區域市政局節演出巴金名著曹禺改編之《家》，在沙田、荃灣和屯門大會堂演出共七場。

九五年為悼念我國戲劇家夏衍先生逝世，於香港藝術中心演出夏衍先生名劇《上海屋簷下》。

九六年應第三屆神州藝術節的邀請，在香港大會堂劇院首演了曹禺先生另一名劇《日出》，並於十月在沙田大會堂演奏廳重演。同年十月應九龍城區話劇節演出獨幕劇《靈猴魔爪》。

九七年於上環文娛中心演出改編自美國喜劇大師紐西蒙名著*The Odd Couple*（女裝版）的《單身俱樂部》；同年六月於上環文娛中心演出挪威劇作家易卜生的名著《娜拉》。

二〇〇〇年十二月在西灣河文娛中心演出美國現代著名話劇及小說作家A.R. Gurney名劇《飯廳》(*The Dining Room*)。

〇一年二月在香港大會堂劇院演出莎士比亞著名的喜劇《無事生非之姊妹莎起來》(*Much Ado About Nothing*)。

〇二年在沙田大會堂及元朗劇院演出朱克編寫的創作劇《西關風情》。〇三年在屯門大會堂重演。

由九九年起至〇三年參與由香港公共圖書館及香港兒童文藝協會聯合主辦的《學生中文故事創作比賽 — 頒獎典禮》，演繹得獎作品。

〇三年在香港文化中心劇場演出寫實都市師奶鬧劇《姨媽姐姐執到寶》(*Les Belles Soeurs*)，該劇翻譯自加拿大劇作家Michel Tremblay法文原著的成名作，並於香港正式授權首演。

〇六年在香港文化中心劇場演出美國劇作家Marsha Norman的名作《晚安啦，媽咪》(*Night, Mother*)。

一〇年十月在西灣河文娛中心劇院演出「曹禺戲劇節」節目之一，由盧偉力編劇與執導的《曹禺 — 一個世紀的聲音》。

一二年在元朗劇院演出朱克編寫的創作劇《歌聲無淚》。



藝術創作 / 製作人員

原著 ~ 朱克
編劇 / 導演 / 錄像設計 / 佈景設計 ~ 陳哲民
香港影視劇團團長 ~ 謝月美
監製 ~ 朱穗平
監製 / 宣傳設計及展覽統籌 / 口琴指導 ~ 劉淑儀
視覺設計 / 佈景設計 ~ 黃志強
錄像設計及控制員 / 佈景設計 ~ 成博民
燈光設計 / 佈景設計 ~ 崔婉芬
執行燈光設計 / 佈景設計 ~ 姜夢雪
聲音設計 ~ 黃仲強
繪景 / 現場錄影 ~ 麥少峰
戲文研究 ~ 肖璟
歌唱指導 ~ 陶贊新
粵劇顧問 ~ 文少鋒
舞台監督 ~ 黎敏兒
執行舞台監督 ~ 劉佩茹
助理舞台監督 ~ 白翠婷、鄭穎
舞台助理 ~ 何至東、麥柏光
導演助理 / 宣傳片導演 / 字幕操作員 ~ 梁潔霖
助理燈光設計 ~ 李瑤
音響助理 ~ 麥業茵、王倩兒、劉聿蓮
日語翻譯 ~ 塩見光二
苗語翻譯 ~ 李美賢
化妝統籌 ~ 林歡
化妝 ~ 高少萍、Ming Kwan、Yan Chan、Fion Yu、Suki Tang
髮型 ~ 李權、馮慧文
服裝統籌 ~ 呂琮珍
服裝製作 ~ 羅平
服裝助理 ~ 何潔嫦
造型攝影 ~ 生活創作
攝影 ~ 葉家寶
佈景製作 ~ 魯氏美術製作有限公司



演員 (按出場序)

文少鋒 ~ 老倌 / 伶人
龍天生 ~ 福伯 / 村民
石修 ~ 陳頌年 (老爺)
安德尊 ~ 陳廉伯
謝月美 ~ 陳太太
利穎怡 ~ 江倩雯 (小倩) / 親友 / 大學生 / 苗人
陳旭恆 ~ 許學明 / 村民 / 醫生 / 親友 / 招募人員 / 勝利黨一首領 / 苗人
麥智鈞 ~ 張芷晴 / 親友 / 大學生 / 苗人
陳積榮 ~ 徐志堅 (學究) / 親友 / 招募人員 / 勝利黨二 / 難民
張裕里 ~ 李大川 (李雞) / 村民 / 旅客 / 苗人
唐曉楓 ~ 陳家棟 (少爺)
潘芳芳 ~ 白少梅 (二太太)
勞敏心 ~ 戴娣 (三太太) / 村民 / 親友
陳家良 ~ 同學 / 政工 / 群眾 / 士兵 / 旅客 / 大學生 / 海盜 / 勝利黨一 / 日本兵 / 難民 / 工人
卓 躒 ~ 候同志 / 賓客 / 群眾 / 親友 / 消防隊長 / 難民 / 青年
張鴻熙 ~ 政工 / 群眾 / 士兵 / 旅客 / 大學生 / 工人 / 勝利黨一 / 日本兵 / 難民
范仲恒 ~ 政工 / 壯丁 / 士兵 / 挑夫 / 大學生 / 苦力 / 海盜 / 勝利黨二 / 日本軍官 / 難民 / 青年
林 玥 ~ 政工 / 壯丁 / 死屍 / 士兵 / 親友 / 大學生 / 苦力 / 工人 / 勝利黨一 / 日本兵 / 難民
尹穗生 ~ 黃老師
謝榮榛 ~ 流亡學生 / 群眾 / 死屍 / 小孫 / 苗人
李焯皓 ~ 流亡學生 / 群眾 / 死屍 / 苗人
李建良 ~ 練惕生 (旅座) / 貴叔 / 親友 / 招募人員 / 勝利黨二首領 / 老闆
黃 華 ~ 芭蕉葉 / 軍官 / 群眾 / 親友 / 招募人員 / 首領 / 勝利黨二 / 難民
許淑嫻 ~ 瘋婦 / 全嫂 / 親友 / 阿婆 / 苗人
Barry O' Rorke ~ Prof. Morris
黃翠儀 ~ 愛玲 / 群姐 / 村民 / 旅客 / 婦人 / 工人
Tom Hope ~ Dr. Lindsay Ride (賴廉士)
黃志榮 ~ 王伯 / 老者 / 群眾 / 村民 / 政工 / 樂師 / 旅客 / 招募人員 / 爺爺 / 難民 / 工人
劉昭文 ~ 和久田幸助 / 群眾 / 村民 / 政工 / 旅客 / 招募人員 / 苗人
李瑞英 ~ 僕人



多年前認識朱克前輩是緣分，後來他找我導他的《抗戰三部曲》的後兩部曲卻是完全的意外。延擱多年，終幸在二〇一二年三月能聯同香港影視劇團同仁在前輩最後的日子裏，將改編自他「後兩部曲」的《歌聲無淚》搬上舞台，一表前輩對藝術、國家與民族的熱血，二表對前輩最由衷的敬意。

如今前輩雖已仙逝，但創作《歌聲無淚》的餘韻猶存。尤其上次演出後，觀眾對此劇的愛戴，康文署對重演的支持，均令我不敢怠慢。是故雖然是次《歌聲無淚2014》的演出被載入康文署的《劇場·再遇》系列裏作為重演劇目，但其實劇本泰半都已重寫，為的是在上次演出的基礎上精益求精。

其實，創作《歌聲無淚》及《歌聲無淚2014》給我的震撼，更多是來自對我們國家、民族、文化，與未來的閱讀與思考。歷史是已發生的事，未來卻不可知，唯有戲劇可以聯繫歷史與未來，讓我們可以有一點點思考與想像的空間。套用劇裏的對白：「究竟我們的國家該怎樣走，人民才能真正的自由、富足？」

抗戰，是中國歷史裏史無前例的大事、慘事！我們的歷史本就充滿了戰爭，真可謂是血跡斑斑，但如「八年抗戰」般的「拼全民族的生命，以求國家生存」的慘烈戰爭卻還是絕無僅有！就在二次世界大戰結束（一九四五年）前的五十年，中日之間也曾於一八九四至九五年間發生過一場甲午戰爭，但當年國力比五十年後的國民政府尤強的清政府卻選擇了在數場戰役失敗後便簽訂馬關條約認輸，割地賠款了事。

反觀，在經歷了數十年動盪後勉強張羅起「表面統一」局面的國民政府卻死不認輸，雖然淪喪了大片國土，遷都到了內陸重慶，卻仍死拉著日本不放，結果迫得日本兵行險著，發起太平洋戰爭欲全面圍堵中國，終至失敗收場。

這樣一場「地無分南北、人無分老幼」的全面戰爭使國民政府陣亡了三百多萬名將士，而人民的傷亡在沒有科學統計的條件及可能下，更只能粗疏地估計成在「約兩、三千萬」之數！無論從那一個角度來看，這場戰爭的犧牲都不可謂不大，傷亡都不可謂不慘烈！甚至痛苦一點講，可以使得整個二戰歐洲戰場上的傷亡變得微不足道、相形失色！

可是，這樣龐大的犧牲究竟換來了些甚麼？到了今天，還有多少人尚記得我們的前人曾為我們今天的昇平作過的這些犧牲？作為一個創作人，我不禁要問：抗戰的意義為何？而對今天的觀眾而言：為甚麼要看這個發生在血跡斑斑年代裏的故事？

戲劇，從來不是歷史，但歷史，卻為戲劇提供了舞台；今天發生在我們身邊的人和事，也從來都與歷史相連，沒曾斷裂。很難想像當年的國民政府能在沒有民意基礎上撐得過這八年抗戰。但為何我們的前人——縱使平均教育水平不高——都不願接受日本的統治？這根由大概不在簡單的由誰來統治，而是我們究竟想怎樣生活。所以，最終決定我們國家能撐過這關口而延續下來的，還是文化！

以歷史角度而言，抗戰當是中國自十九世紀開始衰敗以來的一個低谷，但世事否極泰來，戰後的中國卻掙脫了除蘇聯以外的大部分不平等條約的束縛，還成為了聯合國創始會員國，以及安理會的常任理事國。可是，當年苦苦支撐下來的這「中國文化」到了今天還繼不繼續存在？它是在浴火中繼續重生、發展，還是在西風東漸中慢慢灰飛煙滅？我們當年苦苦爭得的這點點「自由選擇」空間，到了今天發生了些甚麼樣的變化？

這一切一切，難免都使我重新思考究竟我們的前人——以及今天的我們——究竟是在尋找一個甚麼樣的「中國夢」這問題。就讓《歌聲無淚2014》裏的正氣歌聲，為我們開啓一道感悟我們文化真諦之旅。

書於一個多事之秋的二〇一四年九月二十九日



朱克

原著

著名影、視、舞台編劇及導演，三十年代廣州藍白劇團創辦人之一，抗戰時隨軍演出抗日話劇。勝利返港後，活躍影視界，參與編、導、演工作。曾任香港話劇團導演，其改編及導演的《七十二家房客》在香港、澳門及東南亞演出一百三十餘場。曾受聘為新加坡廣播局劇本主任及溫哥華至專劇團藝術總監。一九八七年與盧敦、查良景、姜中等組織香港影視劇團。九十年代末期，不幸患上癌症，絕望之際，幸得了一線曙光，渡過難關，因此繼續編劇生涯。於二〇〇二年初創作了多幕劇《西關風情》，往後仍繼續編寫《西關風情》的延續篇——《粵北烽煙》、《邊陲雞鳴》及《香港在飲泣中成長》等多部劇本。



陳哲民

編劇 / 導演 / 錄像設計 / 佈景設計

紐約市立大學戲劇表演藝術碩士，參與了近三十齣電影、數百集電視劇、節目及數十部舞台劇製作，崗位包括：演員、導演、編劇、主持、監製及導師，足跡遍及兩岸三地、美國及加拿大。憑電影《Eve and the Fire Horse》獲加拿大電影電視學院Genie Awards最佳男配角提名；於獲奧斯卡最佳外語片提名的電影《飲食男女》中飾演雷蒙並任表演培訓；其主演香港電台電視劇《玻璃牆》獲世界復康電影節銀獎。曾為嘉禾集團創辦演員訓練班，現任香港藝術發展局「戲劇」和「電影及媒體藝術」評審員，香港學術及職業資歷評審局「創意工業」及「演藝」行業專家，並於《灼見名家》網上平台撰寫專欄「民心雕龍」。



謝月美

團長 / 演員

香港影視劇團團長、資深配音導演及演員、香港演藝學院客席講師，一九六七年加入電視行業，從事配音及演員工作，曾導配不少荷里活電影及培育配音人才。舞台劇熱愛者，曾演舞台劇《赤子心》、《雨送黃昏》、《欽差大臣》、《七十二家房客》、《油漆未乾》、《雷雨》、《日出》、《家》、《上海屋簷下》、《巴黎公社興亡錄》、《沙膽大娘》、《飯廳》、《姨媽姑姐執到寶》、《晚安啦，媽咪》、《早安，都市！》、《大刀王五》、《西關風情》、《影子盒》、《曹禺——一個世紀的聲音》、《無動機殺人犯》、《歌聲無淚》、《女人蜜語》、《重唱四重唱》及《八美猜兇》等。



朱穗平

監製

曾監製舞台劇《歌聲無淚》(首演)、《曹禺——一個世紀的聲音》、《西關風情》、《飯廳》、《娜拉》及《單身俱樂部》等，現任職藝人管理行政工作。



劉淑儀

監製 / 宣傳設計及展覽統籌 / 口琴指導

現職平面設計師，曾為多個藝團及機構作平面設計，作品無數；並為多個大型製作任美術總監。參與多個劇團的台前幕後製作及演出，曾演出《以牙還牙》；為香港青年劇團演出國際綜藝合家歡《大地之神》、《處女已死》、《契可夫的四個短篇》；並於《蕩女痴男》任助理舞台監督。浩采製作之《孽戀焚情》任舞台監督及服裝設計；《隱者福星》及《酒店奇緣》任助理舞台監督。曾與劇友成立劇味蹤劇社，演出兒童創作劇及社區巡迴劇。為演戲家族《徘徊在纏綿時份》任執行舞台監督，彩虹劇團《梵谷傳》任化妝

設計。於香港影視劇團任多個崗位工作：《雷雨》隨團到廣州及佛山演出並為多次重演任幕後製作；《家》任服裝統籌及演出；《上海屋簷下》任幕後製作及平面設計；《靈猴魔爪》、《日出》任幕後製作及演出；《單身俱樂部》、《娜拉》任舞台監督及平面設計；《飯廳》任幕後製作及平面設計；《無事生非》任演出經理及平面設計；為《西關風情》、《姨媽姑姐執到寶》演出、監製及平面設計；《晚安啦，媽咪》任幕後製作及平面設計；《曹禺——一個世紀的聲音》、《歌聲無淚》任監製。二〇一三年為電影《紅色的迴廊》任美術指導。此外，還參與配音工作；近年積極參與及推廣口琴音樂藝術，與好友組成了柏赫口琴四重奏。



黃志強

視覺設計 / 佈景設計

一九七〇年留學巴黎國立高等美術學院深造，八一年回港，曾於電視廣播有限公司任平面設計、亞洲電視企業有限公司任服裝統籌及曾任時裝設計師。八二年起為兩岸三地藝術團體擔任舞台服裝設計至今逾三百部。九二、九四、二〇〇一及〇三年分別以《蝴蝶君》、《小鎮也瘋狂》、《親愛的，胡雪巖》及《如夢之夢》獲香港舞台劇獎最佳服裝設計獎。舞台服裝設計及電視電影造型設計作品無數。

近期設計作品包括香港話劇團《我愛阿愛》、《頂頭鎚》、《遍地芳菲》、《有飯自然香》、《蝦碌戲班》；團劇團《長髮幽靈》；Wow! Work of Wonders《牧羊少年奇幻之旅》；香港兒童音樂劇團《小王子》；中英劇團《海倫·凱勒》；城市當代舞蹈團《尋找大觀園》；香港電台電視部《潮爆香港》；第四線劇社《NOHome MIDCLASS》；致群劇社《斜路黃花》；劇場空間《八美猜兇》；香港戲劇協會《茶館》、《重唱四重唱》及香港影視劇團《曹禺——一個世紀的聲音》、《歌聲無淚》等。



成博民

錄像設計及控制員 / 佈景設計

畢業於香港中文大學新聞與傳播學院。演員及多媒體設計師。近期設計包括香港話劇團《極樂·過山車》；第42屆香港藝術節《形象香港》、《末族》；第41屆香港藝術節香港賽馬會當代舞蹈平台系列——李思颺《What's the matter?》；國際綜藝合家歡2013《香港家+識碳》；藝堅峰《沒有人造衛星相撞的夜空》；香港演藝學院《電子城市》；小息跨媒介創作室《靜默·邊境族》；影話戲《失戀之後》、《朝》；卓劇場《人在地城》；六四舞台《讓黃雀飛》(首演)；香港旅遊發展局《one2free綵燈大觀園》及鄭州華潤萬象城開幕演出《冰和戲武》等。



崔婉芬

燈光設計 / 佈景設計

香港資深燈光設計師及教育者。擁有超過二十四年之教育及燈光設計經驗。合作的劇團包括香港話劇團、香港舞蹈團、香港芭蕾舞團和中英劇團等。目前仍致力於本地和海外的燈光設計，演出遍及荷蘭、蘇聯、新加坡、韓國、芬蘭、加拿大、美國、內地及澳門。曾獲香港戲劇協會頒發第十屆香港舞台劇獎優秀青年科藝設計獎；並憑香港話劇團製作的《旋轉270°》及《盲流感》榮獲第十四屆及第十六屆最佳舞台燈光設計獎。現為香港舞台技術及設計人員協會(HKATTS)在國際舞台美術家、劇場建築師暨劇場

技術師組織(OISTAT)中擔任「戲劇教育」與「燈光設計」委員會委員，亦擔任數位劇場詞彙(Digital Theatre Words)電子版在香港地區的統籌工作。



姜夢雪

執行燈光設計 / 佈景設計

本科畢業於上海戲劇學院，二〇一四年取得香港演藝學院舞台及製作藝術碩士學位，主修燈光設計。曾參與話劇作品有《小井胡同》、《Quartet》；音樂劇《吉屋出租》、《Bitter Love》；舞蹈演出《舞蹈三部曲：慶典》、《淡》；兒童劇演出《閃閃閃·童幻世界》等。

黃仲強

聲音設計

一九八九年畢業於香港演藝學院作曲系。九三年獲亞洲文化協會獎學金赴美國深造，期間於耶魯大學戲劇學院深造劇場音響設計。自八八年起曾為本港二百餘個劇場演出作曲及設計音響。



麥少峰

繪景 / 現場錄影

原名麥權，香港本地作畫人，一九七〇年香港美術專科學校畢業後留校任教。七四年任職電視廣播有限公司新聞部，曾任新聞編導及首席攝影記者。畫作曾參加中國全國美術展覽，九一年於香港文化中心舉行「柬埔寨掠影」個人攝影展，九二年於香港視覺藝術中心舉行第二次個人畫展，二〇〇三年在美國洛杉磯Art affair畫廊舉行個人畫展，作品被北京中國美術館、海內外機構及私人收藏。



肖璟

戲文研究

畢業於中央戲劇學院戲劇文學系。曾為數部大型電視連續劇任策劃及編劇，並在多家衛視播出。二〇一二年獲康樂及文化事務署中文文學創作獎。一三年其劇本《善良的閻值》獲上海話劇藝術中心與美國愛荷華大學、莫斯科藝術劇院共同舉辦的劇翼國際寫作計劃劇本徵集二等獎。一四年憑劇本《刺殺六祖慧能》獲第四十屆香港青年文學獎戲劇公開組季軍（冠亞軍從缺）。



陶贊新

歌唱指導

熱愛音樂藝術的唱作人及唱片監製，從城市民歌年代開始踏足香港音樂舞台。一九九一年開始成為多部電影的音樂監製至今，當中包括宮崎駿的動畫電影，亦有不少其他商業電影公司的作品。二〇一二年突破自己，首次登上台板演出舞台劇《歌聲無淚》，並擔任該劇之歌唱指導。



文少鋒

粵劇顧問 / 演員

廣東恩平人，自幼對粵劇有濃厚興趣，先在社團學唱曲，後隨粵劇武生陳覺非師傅學習排場及功架。曾到新加坡與林錦堂、梁漢威、龍貫天等老倌擔任小生演出。又隨羅家英及李寶瑩到美加、法國、荷蘭、澳洲等地巡迴演出。自組彩鳳凰劇團，教授學生舞台功架，為各區敬老活動及東華醫院、仁濟醫院義演，甚受歡迎。



黎敏兒

舞台監督

畢業於香港演藝學院，主修舞台管理，曾於多媒體企業工作。曾參與的舞台製作包括第42屆香港藝術節「香港賽馬會當代舞蹈平台系列」；第41屆香港藝術節中國國家話劇院《青蛇》；香港中樂團及香港話劇團《封神外傳》；藝堅峰《八百比丘尼》（重演）；前進進戲劇工作坊《漂流》；黑目鳥劇團《facehome》、《去你的愛情》（首演及廣州重演）；香港電台音樂劇《旅程》、《親》（首演及重演）；浪人劇場《鯉魚門的霧》（北京重演）；7A班戲劇組《疊配文》、《弑君2012》；三角關係《手牽手Full Moon Love》、《二十出頭》（九度公演）、《二人餐》（二度重演）、《愈痛愈美麗》（首演及重演）；商台製作森美小儀歌劇團《十周年紀念作Prison de Ballet》、《Lokamochi Mamiba》、《Big Nose》、《亞卡比槍擊事件》；61製作《大世界》等。



劉佩茹

執行舞台監督

現為自由身工作者。畢業於香港演藝學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修燈光設計。曾參與演出包括小劇場工作室《65度》、《十四號床》、《別驚慌》、《再見瑪莉》、《八號月台》；大戲癮力《喪屍Company》、《愛·錯·亂》；糊塗戲班《二人證據》、《惡童日記》、《安娜與陳七》；Theatre Noir《聰鳴蜜語》（首演及2013版）、音樂劇《動物農莊》（2013革新版）、《2012-1997：香港印象》、《莎翁的情書》；香港青年基督徒劇團《記憶·末日》；網上多媒體廣播劇《緣來沒約定》、《緣來未信命》等。



白翠婷

助理舞台監督

二〇一三年畢業於香港演藝學院，主修舞台佈景及服裝設計。近期參與設計作品包括香港演藝學院《電子城市》、癮起創作《大眾冰室》、唯獨舞台《DOGS》、創典舞台《尋魂記》及《半天假》（電影短片美術指導）。習中國畫多年，熱愛藝術創作。現為自由身舞台工作者。



鄭穎

助理舞台監督

自由身劇場工作者及曼陀羅畫家。



梁潔霖 導演助理 / 宣傳片導演 / 字幕操作員

現為香港演藝學院電視電影學院的三年級學生。在《歌聲無淚》首演中擔任導演助理、字幕翻譯及展覽編輯員。曾參與香港電台戲劇《燃眉時刻：撕裂》的製片及導演組，亦在校內多次擔任台前幕後不同的崗位。



李瑤 助理燈光設計

現就讀於香港演藝學院藝術碩士課程(MFA)燈光設計專業，二〇一二年畢業於上海戲劇學院。曾任教於上海電影學院。設計作品有《Ubu Roi》、《櫻桃園》、《幸福的日子》及《欽差大臣》。



呂琮珍 服裝統籌

曾參與春天舞台《喝采》；焦媛實驗劇團《野玫瑰之戀》、《金鎖記》、《南北和》、《語無麟次》(首演及重演)、《情場如戰場》及《六月新娘》；春天戲曲發展《一代天驕》、《好姐賣粉果》；大中華文化全球協會《王子復仇記》(香港首演及英國巡迴)；香港戲劇協會《金池塘》、《重唱四重唱》及《茶館》；劇場空間《青》(美國演出)；小沙翁劇團《仲夏夜之夢》；誇啦啦藝術集匯《英倫經典二重奏》；唯獨舞台《快樂王子》、《DOGS》；香港影視劇團《歌聲無淚》等任服裝統籌 / 主任。

劇場空間《十二怒漢》(首演及重演)、《風聲》、《舞步青雲》、《歷史男生》及天邊外劇團《房間》等任助理舞台監督。並曾為六四舞台《讓黃雀飛》(首演及佔領中環版)、春天實驗劇團《富貴逼人》、《小海白》(2013)及馬來西亞E House《遺忘了。紅信箱》任服裝設計。近期參與製作包括《音樂劇大家樂》、《沒有人造衛星的夜空》及《不可思議阿拉叮》等。現為自由身舞台工作者。

演員



石修

資深演藝人石修是一位多向性藝人，既是電視節目主持人、電視劇集演員也是電影演員及舞台劇演員，拍攝電影及電視劇逾百多齣。一九七三年已參與舞台劇演出，當時演出的《七十二家房客》、《人間地獄》等均令觀眾留下深刻的印象。近期演出舞台劇作品有《西關風情》、《瓊瑤世紀之詩》、鄧麗君逝世十周年音樂劇《感受鄧麗君》、《歌聲無淚》及《我愛萬人迷》等。



潘芳芳

資深演藝人。現為電視廣播有限公司合約藝員，參與節目主持及電視劇集演出；亦為資訊文教節目主持及撰稿。除電視節目外，多年來也曾參與舞台、電影演出、電台節目主持、配音，並擔任多個大型活動與記者招待會司儀及兒童英語學習課程導師等。二〇一二年完成戲劇教育碩士課程。曾與多個劇團合作，演出有《嬉春酒店》、《花心大丈夫》、《皮草店的春光》、《愛情你我他》、《起航，討海號！》、《哈囉！亞爸》、《早安，都市！》、《飯廳》、《情牽五十年》、《西關風情》、《恍惚》、《黎民偉，開麥拉！》、《伴我同行》、《沙律殺人事件》、一〇年《曹禺——一個世紀的聲音》中飾女兒萬芳與《北京人》選段之瑞芳、《歌聲無淚》及《凱撒大帝》。一三年首次創作本地原創音樂劇《香港家+識碳》於國際綜藝合家歡演出，宣揚環保低碳生活。



安德尊

著名電視節目主持人兼演員，現主持午間節目《都市閒情》、長者節目《開心老友記》。曾主持《大江南北》、《城市追擊》、《全線大搜查》及兒童節目《德尊老師》等。曾演出舞台劇《油脂》(1991年)、《歌聲無淚》(2012年)及參與音樂劇《開心鬼》(2005年)演出及主唱劇中歌曲。



勞敏心

熱愛戲劇，第四線劇社及香港影視劇團成員，劇場空間項目總監及戲劇生命教育團體Arts' Options創作顧問。學生時代起活躍於戲劇製作，參與台前幕後工作，曾與多個劇團合作，包括一九九六年由澳門市政廳主辦的港澳戲劇節交流演出《濃情繫我心》、九九年香港戲劇協會製作《麻煩家姊妹花》等。近年主要演出有香港影視劇團《西關風情》、《姨媽姑執到寶》、《晚安啦，媽咪》、《曹禺——一個世紀的聲音》；致群劇社《風雨橫斜》、《斜路黃花》（首演及重演）、《中環遇上林徽音》、《裊裊環音》；7A班戲劇

組《櫻桃帝國》；第四線劇社《NOHOMe MIDCLASS》；Arts' Options x iStage《教我如何不愛爸》；陳桂芬工作室《女人蜜語》、《神蹟奇案》；劇場空間《棋廿三》、《八美猜兇》及Arts' Options《第三波》等。除了演出，近年亦從事戲劇策劃及教育工作。



唐曉楓

二〇一二年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在學期間獲埃克森美孚獎學金及匯豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金，並於畢業時獲頒優異演員獎。曾參與校內演出包括《書籍》、《早上的繁星》、《血還血——復仇三部曲》、《拉維妮亞的葬禮》、《魔方·變奏》、《我要高飛》、《縛·愛》及《老婦還鄉》等。近年的舞台劇演出包括唯獨舞台《DOG's》、香港話劇團《金魚之島》及《頂頭鎚》（重演）、心靈客棧《華陀六頂記》、兩口米製作《哼著對話》、焦媛實驗劇團《我的快樂時代》（三度重演）及《江青和她的丈夫們》（香港及加拿大重演）、春天舞台《音樂劇大家樂》（新加坡重演）及《彩色青春A-go-go》。現為自由身演員、戲劇導師、配音員及司儀。



麥智鈞

二〇一二年香港演藝學院戲劇學院（榮譽）學士，主修表演。在學期間曾獲鍾溥紀念獎學金、葛量洪獎學金、匯豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金、章賀麟獎，並連續五年獲得Katterwall聲樂獎學金。在校期間曾參與演出有《施卡本的詭計》、《無罪》、莎士比亞選段演出《威尼斯商人》及《仲夏夜之夢》、《血還血——復仇三部曲》、獨白選段演出《陰道獨白》、《拉維妮亞的葬禮》、《深閨大宅》（兼任導演助理）及音樂劇《我要高飛》，並憑《我要高飛》奪得傑出演員獎。一〇年考獲英國聖三一音樂學院音樂劇五級獨唱證書，獲優等成績。曾演出劇目有Theatre Noir《螺絲小姐》、《我的長腿叔叔》；前進進戲劇工作坊《愛情故事》、《讀劇沙龍：新文本Aftertaste》；芳芳劇藝《香港家+識碳》；香港演藝學院《紙事》；青年春天劇團《長繫我心》；大舞台劇團《風之后》；春天舞台《蔓珠莎華》、《音樂劇大家樂》（澳門演出、香港三度公演）、《仙樂飄飄處處聞》（首演、三度公演）及《一樹梨花壓海棠》；香港音樂劇藝術學院《小島情尋夢》及香港影視劇團《西關風情》（首演及重演），並為香港演藝學院《紙事》、彤遊樂《大伙兒》擔任服裝設計。除舞台演出外，自六歲起參與配音及歌唱工作，一二年六月開始更投身教育行列，為香港電台舉辦之太陽計劃（2012、2013及2014）及SDM爵士芭蕾舞學院《SDM周年匯演2013》擔任歌唱導師，並為音樂劇《親》和《旅程》擔任歌唱指導。一三年參演陳果導演的電影《那夜凌晨，我坐上了旺角開往大埔的綠VAN》，飾演LV女一角。現為自由身藝術工作者。Facebook: melodeemakchikwan



許淑嫻

多年來不斷參與舞台、電台和電視台的工作，既演過不少業餘性質的舞台劇，亦編寫和演過不少電視劇。曾演出香港影視劇團舞台劇《家》、《無事生非之姊妹妹妹莎起來》、《西關風情》、《姨媽姑執到寶》及《歌聲無淚》等。



龍天生

電視廣播有限公司第六期訓練班畢業，曾從事影視演員、電影幕後製作人員、藝進同學會製作及行政經理，現職配音導演、配音員及配音課程導師，正修讀香港教育學院專業及職業教育學士（榮譽）學位課程，以拓展未來教學視野。曾參與演出的舞台劇包括藝進同學會《嬉春酒店》、春天舞台《天下第一樓》及《阮玲玉》等。



黃翠儀

香港演藝學院戲劇學院（榮譽）藝術學士，主修表演。近年演出包括《白毛女》、《一代天驕》、《野玫瑰之戀》（香港粵語版及新加坡國語版）、《仙樂飄飄處處聞》、《南北和》、《唯獨你是王2010》、《虎度門》、《日落情天》、《七十二家房客》、《一年皇帝夢》、《歌聲無淚》、《風之后》、《頂頭鎚》、《富貴逼人》、《上司愛竊聽》、《寶哥》、《快樂王子》、《我和春天有個約會》（新加坡演出）及《Hijacking the Northern Star》等。曾赴加拿大巡迴演出福音劇《難兄難弟報佳音》。活躍於拍攝工作，曾任香港電視之合約藝員。現為自由身戲劇工作者。



李建良

一九七八年初次加入劇社，耳濡目染不少舞台劇的製作，回顧當年仍是懵懂少年的自己，實在對戲劇只能說是朦朧的概念。九一年開始參與配音工作，在大量各種故事、背景、風格及角色的沖刷浸潤之下，對戲劇的感覺彷彿獲得第二次甚至第三次的視野。二〇〇九年曾於香港戲劇匯演獲獎是其人生中的第一次，亦嘗試寫作劇本。從〇二年參演本劇的第一部曲《西關風情》就擔演「貴叔」這角色，誰想得到這陳家大宅的內務管家一演就十二年，今次還要兼演「練團長」一角，希望在荃灣這個年少時的戲劇起源地有稱職的演出。回到老地方演出彷彿是從原來的地方再次出發一樣。



卓躒

自由身演員。致群劇社幹事。二〇〇一年畢業於電視廣播有限公司製作訓練中心第十七期藝員訓練班。曾參與超過五十套電視劇之演出，包括《血薦軒轅》、《非常外父》、《楚漢驕雄》、《御用閒人》、《亂世佳人》、《愛情全保》、《奸人堅》、《潛行狙擊》及《荃加福祿壽探案》等。並參與舞台演出包括香港影視劇團《西關風情》（首演及重演）、《歌聲無淚》（首演）；灣仔劇團《神蹟速銷》；致群劇社《袁崇煥之死》（首演及重演）、《關人車事》、《人啊，人！》、《無名碑》、《風雨橫斜》、《戰火梨園》、《斜路黃花》（首演及重演）、《中環遇上林徽音》；新域劇團新劇煉獄計劃《易角》；影話戲《遺失了您的眼睛》、《防疫禁區》；藝進同學會《才子亂點俏佳人》等。並於致群劇社《無名碑》、《斜路黃花》（首演）、《佔領凸手辦》及藝進同學會《才子亂點俏佳人》擔任監製。



劉昭文

畢業於電視廣播有限公司(無線電視)第十二期訓練班，曾在香港電台從事播音及兒童節目主持及並拍攝教育電視。曾在亞洲電視與無線電視配音組擔任配音員，並在有線電視任報幕員。現任職無線電視配音員工作。在香港影視劇團演出舞台劇有《雷雨》、《飯廳》及《西關風情》。



利穎怡

在加拿大長大，自小就喜愛演戲。從小學開始便參與不同的學校表演：跳舞、交響樂團及舞台劇等。大學畢業後回流香港，參與不同的演出，包括電視劇、電影、廣告及舞台劇等。去年從電視廣播有限公司第二十六期藝員訓練班畢業。

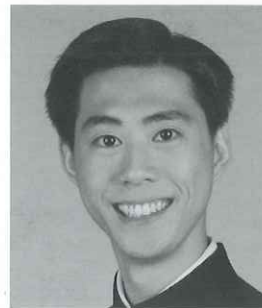
微博：利穎怡 Joan Facebook: JoanLeeVinYee Instagram: joannyle



陳積榮

電視、舞台劇演員，電視廣播有限公司(無線電視)第二十期藝員訓練班畢業，二〇〇六至〇八年參與多套無線電視劇集演出。近年除了電視劇演出，亦有參演多齣舞台劇。

Facebook: chan chik wing Instagram: jfchan



張裕里

二〇一三年畢業於香港浸會大學中醫藥學院，為皇仁書院舊生，從小接觸演藝工作，於一九九七年起參與多套電視劇集演出包括《封神榜》及《無頭東宮》等，亦曾參與電影《哈利波特》粵語配音工作。現於電視廣播有限公司任職導配。



陳旭恆

畢業於香港理工大學中文及雙語學系。小學時期開始接觸舞台，於二〇〇四年與同伴成立業餘劇團小戲棚。大劇寶，編導作品有《大龍鳳》、《再見桃園》、《十三月情》、《枯石》及《每當有難時》。近年多參與舞蹈界的工作，曾為鄭秀文、陳奕迅、軟硬天師等擔任舞蹈員，並為多間大專院校擔任編舞及周年演出之舞台總監。現為全職配音員及導配，曾參與《哈利波特》系列、《反斗奇兵3》、《風起了》及《魔雪奇緣》等電影的配音工作。



黃華

先後跟數十個劇團合作，演出過百齣戲，現為全職演員，包括電影、電視等。於二〇〇六年及一四年《香港戲劇匯演》獲選為優異演員。



黃志榮

從事影視工作三十多年，曾拍攝電視廣播有限公司劇集《食為奴》、《愛回家》、《畢打自己人》、《使徒行者》及《真情》；亞洲電視劇集《變色龍》、《浮生六劫》、《電視風雲》及《縱橫四海》；並參與拍攝運輸署（小巴安全帶）及屋宇署（註冊小型工程承建商）政府宣傳片。



張鴻熙

自小對唱歌、演戲有濃厚興趣。曾參加各類型的歌唱比賽，二〇一〇年英皇新秀歌唱大賽進入十強。〇七年參與第一部電視劇《漂流吧！涌口健二！》，從此向著演藝工作進發。一二年簽約成為香港電視合約藝員，正式入行。電視劇演出經驗有《漂流吧！涌口健二！》、《性本善》、《警界線》、《歲月樓情》、《大眾情性》、《惡毒老人同盟》、《客家女人》及《我阿媽係黑玫瑰》，並曾參演巫啟賢音樂微電影《朋友啊朋友》。



林玥

演員、模特兒。一九九〇年生於香港，後移居到美國威斯康辛州並生活十五載。畢業於明尼蘇達大學雙城分校，獲市場管理（榮譽）學位。二〇一二年回港開展演藝工作。一三年於電視廣播有限公司第二十六期藝員訓練班畢業後簽約加入公司。希望透過演戲將心中的熱情帶給身邊人，以及世界各地的觀眾。



Tom Hope

常於香港舞台製作中參與編劇、導演、製作及演出的工作。一九九一年與友人共同創辦Not So Loud Theatre Company（吳張楊劇團），同年在其首部演出《Home Run》，認識了他的妻子朱穗明及岳父朱克。踏入第二十二年，Not So Loud繼續製作英語戲劇，以戲劇形式反映香港問題。



Barry O'Rorke

八十年代在美國修讀戲劇，畢業後一直活躍於劇場界，先是在華盛頓演出《關節》、《演員的呼叫》及《克里格》，到英國後在劇團、藝穗會、倫敦西區等地演出，又參演了多齣舞台劇的全英巡迴演出，包括《平常心》、《愛得痴》、《玻璃動物園》、《探親故事》、《汽車站》及《傑佛瑞·伯納德病了》，亦參與電視、廣告演出，並在大企業工作。來港後的舞台演出計有《痛苦》、《偵探》、《孤雛淚》、《玻璃偵探》、《Iron》、《Filumena》、《Glorious》，以及教育劇場《福爾摩斯》、

《聖誕頌》、《失落的世界》及《Great Expectations》。此外亦參與香港及鄰近地區的廣告、電視節目及電影等演出。



陳家良

現為電視台演員。



范仲恒

現為電視台演員。



尹穗生

抒情男高音，音色嘹亮而具穿透力，擅長演出中國藝術歌曲及中國民歌。曾經是廣東電台播音員、電影紀錄片的解說員、廣東省廣州市大型活動的主持人及司儀，更有參與話劇的演出。近年活躍於中港兩地，並為推動兩地文化藝術交流不遺餘力，屢次擔任大型演出活動的司儀、獨唱及領唱。



謝榮榛

十三歲，中學二年級學生。小學時於香港學校戲劇節獲頒最佳男演員，並於二〇一二年參與《歌聲無淚》（首演）。



李焯皓

十三歲，就讀於聖類斯中學二年級，曾在班際話劇比賽中獲獎，在劇中飾演膽大機智的學生；二〇一二年曾參與《歌聲無淚》（首演）。



李瑞英

目前半退休，前為美容師，現兼職任社區中心烹飪導師。曾參演香港影視劇團《日出》。



鳴謝

香港影視劇團謹此鳴謝下列機構及人士對是次製作的協助：(排名按筆劃序)

生活創作有限公司
李建良先生
為啖戲@action
香港話劇團
香港華南電影工作者聯合會
清水灣電影製片廠
華翠園業主立案法團
電視廣播有限公司
演藝事務所有限公司
魯德義先生
盧冠昇先生

